

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών (Κυρωτικός) Νόμος του 2017 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 7(ΙΙΙ) του 2017

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΙΣΠΑΝΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΙΑΒΑΘΜΙΣΜΕΝΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ

Προοίμιο. ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του υπ' αριθμό 2/2009 και ημερομηνία 20 Μαΐου 2009 ενέκρινε την έναρξη διαπραγματεύσεων για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών· και

ΕΠΕΙΔΗ το Υπουργικό Συμβούλιο με την Απόφασή του υπ' αριθμό Α79.111 και ημερομηνία 14 Ιουλίου 2015, εξουσιοδότησε τον Υπουργό Άμυνας να υπογράψει, είτε ο ίδιος είτε κατάλληλα εξουσιοδοτημένος για το σκοπό αυτό εκπρόσωπός του την εν λόγω Συμφωνία· και

ΕΠΕΙΔΗ στις 19 Ιανουαρίου 2016 υπογράφηκε στη Μαδρίτη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών·

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

Συνοπτικός τίτλος. 1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών (Κυρωτικός) Νόμος του 2017.

Ερμηνεία. 2. Στον παρόντα Νόμο –

«Συμφωνία» σημαίνει τη Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και του Βασιλείου της Ισπανίας για την Αμοιβαία Προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, η διαπραγμάτευση της οποίας εγκρίθηκε με την Απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. 2/2009 και ημερομηνία 20 Μαΐου 2009, η υπογραφή της οποίας εγκρίθηκε με την απόφαση του Υπουργικού Συμβουλίου με αρ. Α79.111 και ημερομηνία 14 Ιουλίου 2015 και η οποία, εν συνεχεία, υπογράφηκε στη Μαδρίτη στις 19 Ιανουαρίου 2016.

Κύρωση της Συμφωνίας. Πίνακας. Μέρος Ι, Μέρος ΙΙ, Μέρος ΙΙΙ. 3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, το κείμενο της οποίας, στα πρωτότυπά της, εκτίθεται στην ελληνική γλώσσα στο Μέρος Ι του Πίνακα, στην ισπανική γλώσσα στο Μέρος ΙΙ του Πίνακα και στη αγγλική γλώσσα στο Μέρος ΙΙΙ του Πίνακα:

Νοείται ότι, σε περίπτωση διαφοράς και/ή αντίφασης μεταξύ των κειμένων του Πίνακα, υπερισχύει το κείμενο που εκτίθεται στο Μέρος ΙΙΙ αυτού.

Αρμόδια αρχή. 4. Ως αρμόδια αρχή για την εφαρμογή της Συμφωνίας, καθορίζεται ο Υπουργός Άμυνας.

ΠΙΝΑΚΑΣ

(Άρθρο 3)

ΜΕΡΟΣ Ι

(Ελληνική Γλώσσα)

**Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και
του Βασιλείου της Ισπανίας, για την Αμοιβαία Προστασία
Διαβαθμισμένων Πληροφοριών**

**Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας
και
το Βασίλειο της Ισπανίας**

(εφεξής καλούμενα τα «Μέρη»).

Αναγνωρίζοντας την ανάγκη για τον καθορισμό κανόνων σχετικά με την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίες ανταλλάσσονται αμοιβαία στο πλαίσιο της πολιτικής, στρατιωτικής, οικονομικής, νομικής, επιστημονικής και τεχνολογικής ή οποιασδήποτε άλλης συνεργασίας, καθώς και των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίες προκύπτουν από την εν λόγω συνεργασία,

Σκοπεύοντας στη διασφάλιση της αμοιβαίας προστασίας όλων των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, οι οποίες διαβαθμίστηκαν από το ένα από τα Μέρη και διαβιβάστηκε στο άλλο Μέρος ή οι οποίες παράγονται από κοινού στο πλαίσιο της συνεργασίας μεταξύ των Μερών,

Επιθυμώντας τη θέσπιση κανόνων για την αμοιβαία προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίες ανταλλάσσονται μεταξύ των Μερών,

Λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο συμφέρον της προστασίας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, σύμφωνα με τη νομοθεσία των Μερών,

Συμφώνησαν τα ακόλουθα:

Άρθρο 1**Σκοπός**

1. Σκοπός της παρούσας Συμφωνίας είναι η διασφάλιση της αμοιβαίας προστασίας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίες παράγονται από κοινού ή ανταλλάσσονται μεταξύ των Μερών ή μεταξύ δημοσίων ή ιδιωτικών φορέων υπό την δικαιοδοσία αυτών.

2. Κανένα από τα Μέρη δεν θα επικαλείται την παρούσα Συμφωνία με σκοπό να εξασφαλίσει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες τις οποίες το άλλο Μέρος έχει λάβει από Τρίτο Μέρος.

Άρθρο 2 Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας Συμφωνίας:

α) «**Παραβίαση Ασφάλειας**» σημαίνει πράξη ή παράλειψη η οποία αντιβαίνει στην παρούσα Συμφωνία ή στην εθνική νομοθεσία των Μερών και το αποτέλεσμα της οποίας δυνατόν να οδηγήσει σε αποκάλυψη, απώλεια, καταστροφή, παράνομη χρήση ή οποιαδήποτε άλλη έκθεση κινδύνου των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

β) «**Διαβαθμισμένη Σύμβαση**» σημαίνει κάθε συμφωνία μεταξύ δύο ή περισσότερων Εργολάβων, η οποία περιέχει ή η εφαρμογή της οποίας απαιτεί πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες.

γ) «**Διαβαθμισμένες Πληροφορίες**» σημαίνει κάθε πληροφορία, ή υλικό ανεξαρτήτως τύπου ή φύσεως, η οποία χρήζει προστασίας από μη εξουσιοδοτημένο χειρισμό και διαβαθμίστηκε σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Μερών και έχει χαρακτηριστεί με κάποιο επίπεδο διαβάθμισης ασφάλειας.

δ) «**Αρμόδια Αρχή**» σημαίνει την Εθνική Αρχή Ασφάλειας και οποιονδήποτε άλλο αρμόδιο φορέα ο οποίος σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Μερών, είναι υπεύθυνος για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

ε) «**Εργολάβος**» σημαίνει το πρόσωπο ή τη νομική οντότητα το οποίο έχει τη νομική ικανότητα σύναψης Διαβαθμισμένων Συμβάσεων.

(στ) «**Εξουσιοδότηση Ασφάλειας Φορέα**» σημαίνει την πιστοποίηση της Αρμόδιας Αρχής που επιβεβαιώνει ότι το πρόσωπο ή τη νομική οντότητα έχει την φυσική και οργανωτική ικανότητα να χρησιμοποιεί και να αποθηκεύει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες μέχρι ενός συγκεκριμένου Επιπέδου Διαβάθμισης Ασφάλειας περιλαμβανομένου αυτού, σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία.

(ζ) «**Εθνική Αρχή Ασφάλειας**» σημαίνει την κρατική αρχή κάθε Μέρους, η οποία σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία είναι υπεύθυνη για την γενική εφαρμογή και εποπτεία της παρούσας Συμφωνίας και οι αντίστοιχες αρχές των Μερών αναφέρονται στην παράγραφο 1 του Άρθρου 4 της παρούσας Συμφωνίας.

η) «**Ανάγκη γνώσης**» σημαίνει την ανάγκη πρόσβασης σε συγκεκριμένες Διαβαθμισμένες Πληροφορίες για την εκτέλεση συγκεκριμένης εργασίας.

(θ) «**Μέρος Προέλευσης** » σημαίνει το Μέρος το οποίο έχει δημιουργήσει την Διαβαθμισμένη Πληροφορία.

(ι) «**Εξουσιοδότηση Ασφάλειας Προσωπικού**» σημαίνει την πιστοποίηση της Αρμόδιας Αρχής, σύμφωνα με την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία, ότι φυσικό πρόσωπο δικαιούται να έχει πρόσβαση και να χειρίζεται Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, μέχρι και συμπεριλαμβανομένου καθορισμένου Επιπέδου Διαβάθμισης Ασφάλειας σύμφωνα με τη δική της εθνική νομοθεσία και κανονισμούς.

(κ) «**Μέρος Παραλήπτης**» σημαίνει το Μέρος στο οποίο διαβιβάζονται Διαβαθμισμένες Πληροφορίες από το άλλο Μέρος.

(λ) «**Τρίτο Μέρος**» σημαίνει οποιοδήποτε κράτος, συμπεριλαμβανομένου νομικών οντοτήτων και φυσικών προσώπων υπό την δικαιοδοσία του ή Διεθνής Οργανισμούς, που δεν είναι μέρη στην παρούσα Συμφωνία.

Άρθρο 3 Επίπεδα Διαβάθμισης Ασφαλείας

Τα Μέρη συμφωνούν ότι τα ακόλουθα Επίπεδα Διαβάθμισης Ασφαλείας και επισήμανσης είναι ισοδύναμα και ότι αντιστοιχούν με τα επίπεδα διαβάθμισης ασφαλείας στον πιο κάτω πίνακα:

Για την Κυπριακή Δημοκρατία	Για το Βασίλειο της Ισπανίας
ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	SECRETO
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	RESERVADO
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	CONFIDENCIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	DIFUSIÓN LIMITADA

Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες οι οποίες ανταλλάσσονται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, θα φέρουν το κατάλληλο και ισοδύναμο επίπεδο διαβάθμισης και επισήμανσης και στις δύο γλώσσες (Ελληνικά και Ισπανικά).

Άρθρο 4 Αρμόδιες Αρχές

1. Οι Εθνικές Αρχές Ασφάλειας των Μερών είναι:

Για την Κυπριακή Δημοκρατία
Εθνική Αρχή Ασφάλειας
Υπουργείο Άμυνας της Κυπριακής Δημοκρατίας

Για το Βασίλειο της Ισπανίας
Secretary of State,
Director of the National Intelligence Centre
National Office of Security

2. Τα Μέρη θα αλληλοενημερώνονται μέσω της διπλωματικής οδού για τυχόν αλλαγές που αφορούν στις Εθνικές Αρχές Ασφάλειας.
3. Κατόπιν αιτήματος, οι Εθνικές Αρχές Ασφάλειας θα αλληλοενημερώνονται σχετικά με άλλες Αρμόδιες Αρχές.
4. Οι Εθνικές Αρχές Ασφάλειας θα αλληλοενημερώνονται για την αντίστοιχη εθνική νομοθεσία περί Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και για τυχόν σημαντικές τροποποιήσεις σε αυτή και θα ανταλλάσσουν πληροφορίες σχετικά με τα πρότυπα ασφαλείας, τις διαδικασίες και τις πρακτικές για την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

Άρθρο 5

Μέτρα Προστασίας και Πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες

1. Σύμφωνα με την εθνική τους νομοθεσία, τα Μέρη λαμβάνουν όλα τα απαραίτητα μέτρα για την προστασία των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών οι οποίες ανταλλάσσονται ή παράγονται βάσει της παρούσας Συμφωνίας. Το ίδιο, τουλάχιστον, επίπεδο προστασίας θα καθορίζεται στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες, όπως προβλέπεται για τις εθνικές Διαβαθμισμένες Πληροφορίες του αντίστοιχου επιπέδου διαβάθμισης ασφαλείας σύμφωνα με το Άρθρο 3.
2. Το Μέρος Παραλήπτης δεν θα διαβιβάζει Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε Τρίτο Μέρος ή σε οποιοδήποτε πρόσωπο ή ιδιωτική ή δημόσια οντότητα ο οποίος κατέχει την υπηκοότητα Τρίτου Μέρους, χωρίς να έχει εξασφαλίσει προηγουμένως την γραπτή έγκριση του Μέρους Προέλευσης.
3. Το Μέρος Προέλευσης ενημερώνει γραπτώς το Μέρος Παραλήπτη για τυχόν αλλαγή των επιπέδων διαβάθμισης ασφαλείας των διαβιβασθέντων Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.
4. Η πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε επίπεδο ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ/CONFIDENCIAL περιορίζεται σε πρόσωπα βάσει της αρχής της ανάγκης γνώσης για να διεξάγουν τα καθήκοντά τους, και τα οποία είναι εξουσιοδοτημένα από τις αρμόδιες αρχές και κατέχουν Εξουσιοδότηση Ασφαλείας Προσωπικού στο κατάλληλο επίπεδο. Πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε επίπεδο ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ/DIFUSIÓN LIMITADA, περιορίζεται σε πρόσωπα βάσει της ανάγκης γνώσης και τα οποία έχουν δεόντως εξουσιοδοτηθεί και έχουν λάβει οδηγίες, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία των Μερών.
5. Στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, κάθε Μέρος αναγνωρίζει την Εξουσιοδότηση Ασφάλειας Προσωπικού και την Εξουσιοδότηση Ασφάλειας Φορέα, που παρέχεται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του κράτους του άλλου Μέρους. Οι εξουσιοδοτήσεις ασφαλείας θα είναι ισοδύναμες σύμφωνα με το Άρθρο 3.
6. Οι Αρμόδιες Αρχές Ασφαλείας κατόπιν αιτήματος, παρέχουν συνδρομή μεταξύ τους σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία, στην διεξαγωγή των διαδικασιών ελέγχου ασφαλείας για την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας.

7. Στο πλαίσιο της παρούσας Συμφωνίας, οι Αρμόδιες Αρχές των Μερών αλληλοενημερώνονται χωρίς καθυστέρηση σχετικά με τυχόν αλλαγές των Εξουσιοδοτήσεων Ασφαλείας Προσωπικού και Φορέα, και πιο συγκεκριμένα όταν πρόκειται για την απόσυρση ή την υποβάθμισή τους.

8. Το Μέρος Παραλήπτης:

α) κοινολογεί Διαβαθμισμένες Πληροφορίες σε τυχόν Τρίτο Πρόσωπο μόνον κατόπιν γραπτής συγκατάθεσης του Μέρους Προέλευσης,

β) διαβαθμίζει την παραληφθείσα πληροφορία με το ίδιο επίπεδο Διαβάθμισης Ασφαλείας σύμφωνα με το Άρθρο 3,

γ) χρησιμοποιεί Διαβαθμισμένες Πληροφορίες μόνο για τους σκοπούς για τους οποίους του έχουν κοινοποιηθεί.

Άρθρο 6

Διαβίβαση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών

1. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες διαβιβάζονται μέσω της διπλωματικής οδού, εκτός εάν εγκριθεί διαφορετικά από την Εθνική Αρχή Ασφάλειας. Το Μέρος Παραλήπτης επιβεβαιώνει γραπτώς τη λήψη των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών.

2. Η ηλεκτρονική διαβίβαση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών γίνεται μέσω πιστοποιημένων κρυπτογραφικών μέσων τα οποία αποτελούν αντικείμενο συμφωνίας των Εθνικών Αρχών Ασφάλειας.

3. Τα κύρια σημεία εισόδου και εξόδου για την ανταλλαγή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία είναι:

Για την Κυπριακή Δημοκρατία
Το Κεντρικό ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ Αρχείο στο Υπουργείου Εξωτερικών

Για το Βασίλειο της Ισπανίας
The Central Registry of Spain at the National Intelligence Centre/Κεντρικό Αρχείο της Ισπανίας στο Εθνικό Κέντρο Πληροφοριών

Άρθρο 7

Αναπαραγωγή και Μετάφραση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών

1. Οι μεταφράσεις και οι αναπαραγωγές Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα γίνονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία του Μέρους Παραλήπτη και τις ακόλουθες διαδικασίες:

α) οι μεταφράσεις και οι αναπαραγωγές θα φέρουν την ένδειξη της αρχικής διαβάθμισης και θα προστατεύονται όπως και οι πρωτότυπες Διαβαθμισμένες Πληροφορίες.

β) οι μεταφράσεις και ο αριθμός αντιτύπων θα περιορίζονται στον αριθμό ο οποίος απαιτείται για επίσημους σκοπούς.

γ) οι μεταφράσεις θα φέρουν κατάλληλη σημείωση στην γλώσσα μετάφρασης, η οποία θα δηλώνει ότι περιέχουν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες οι οποίες λήφθηκαν από το Μέρος Προέλευσης.

δ) Τα πρόσωπα τα οποία είναι υπεύθυνα για τη μετάφραση ή την αναπαραγωγή των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών θα κατέχουν την Εξουσιοδότηση Ασφάλειας Προσωπικού, όπου είναι αναγκαίο.

2. Οι Πληροφορίες με διαβάθμιση ΑΠΟΡΡΗΤΟ/RESERVADO και άνω, θα μεταφράζονται ή θα αναπαράγονται μόνον κατόπιν γραπτής συγκατάθεσης του Μέρους Προέλευσης.

Άρθρο 8

Καταστροφή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών

1. Οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες καταστρέφονται ώστε να αποφευχθεί η εν μέρει ή ολική ανακατασκευή τους.

2. Οι Πληροφορίες με διαβάθμιση ΑΠΟΡΡΗΤΟ/RESERVADO καταστρέφονται σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία.

3. Οι Πληροφορίες με διαβάθμιση ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/SECRETO δεν καταστρέφονται. Επιστρέφονται στην Αρμόδια Αρχή Ασφαλείας του Μέρους Προέλευσης.

4. Συντάσσεται έκθεση για την καταστροφή των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και η μετάφρασή της στην αγγλική γλώσσα θα αποστέλλεται στην Αρμόδια Αρχή του Μέρους Προέλευσης

5. Σε περίπτωση κατάστασης κρίσης κατά την οποία δεν είναι δυνατή η προστασία ή η επιστροφή Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, αυτές καταστρέφονται αμέσως. Το Μέρος Παραλήπτης ενημερώνει την Αρμόδια Αρχή του Μέρους Προέλευσης σχετικά με την εν λόγω καταστροφή το συντομότερο δυνατόν.

Άρθρο 9 **Διαβαθμισμένες Συμβάσεις**

1. Η Εθνική Αρχή Ασφαλείας κάθε Μέρους το οποίο επιθυμεί να υπογράψει Διαβαθμισμένη Σύμβαση με κάποιον Εργολάβο του άλλου Μέρους, ή επιθυμεί να επιτρέψει σε κάποιον από τους Εργολάβους του να υπογράψει Διαβαθμισμένη Σύμβαση στην επικράτεια του άλλου Μέρους, οφείλει να εξασφαλίσει την εκ των προτέρων γραπτή διαβεβαίωση της Εθνικής Αρχής Ασφαλείας του άλλου Μέρους, ότι ο προτεινόμενος Εργολάβος διαθέτει Εξουσιοδότηση Ασφάλειας Φορέα του κατάλληλου επιπέδου διαβάθμισης ασφαλείας.

2. Ο Εργολάβος οφείλει να υποβάλει πληροφορίες για πιθανούς υπεργολάβους προς έγκριση στην Εθνική Αρχή Ασφαλείας, στην επικράτεια της οποίας πρόκειται να εκτελεστεί το έργο.

3. Κάθε Διαβαθμισμένη Σύμβαση η οποία συνάπτεται σύμφωνα με την παρούσα Συμφωνία, περιλαμβάνει:

α) δέσμευση του Εργολάβου με την οποία διασφαλίζεται ότι οι εγκαταστάσεις του τηρούν τις απαραίτητες προϋποθέσεις για τον χειρισμό και την αποθήκευση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών στο κατάλληλο επίπεδο διαβάθμισης ασφαλείας,

β) δέσμευση του εργολάβου με την οποία διασφαλίζεται ότι τα πρόσωπα τα οποία εκτελούν καθήκοντα που απαιτούν πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες είναι εξουσιοδοτημένα σύμφωνα με τις εθνικές νομοθετικές κανονιστικές διατάξεις να έχουν πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες του αντίστοιχου επιπέδου ασφαλείας,

γ) δέσμευση του Εργολάβου με την οποία διασφαλίζεται ότι όλα τα άτομα με πρόσβαση σε Διαβαθμισμένες Πληροφορίες έχουν ενημερωθεί για την ευθύνη τους αναφορικά με την προστασία Διαβαθμισμένων Πληροφοριών, σύμφωνα με την εθνική νομοθεσία,

δ) κατάλογο των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών και κατάλογο τομέων στους οποίους ενδέχεται να προκύψουν Διαβαθμισμένες Πληροφορίες,

ε) διαδικασίες για τη γνωστοποίηση των αλλαγών στο επίπεδο διαβάθμισης ασφαλείας των Διαβαθμισμένων Πληροφοριών,

στ) μέσα επικοινωνίας και ηλεκτρονικά μέσα διαβίβασης,

ζ) διαδικασίες για τη διαβίβαση Διαβαθμισμένων Πληροφοριών,

η) δέσμευση του Εργολάβου να ενημερώσει για οποιαδήποτε πραγματική ή υποπτευόμενη Παραβίαση Ασφαλείας,

θ) δέσμευση του Εργολάβου να προωθήσει αντίγραφο της Διαβαθμισμένης Σύμβασης στην δική του Αρμόδια Αρχή,

ι) δέσμευση του υπεργολάβου να τηρήσει τις ίδιες υποχρεώσεις ασφαλείας με τον Εργολάβο.

4. Αμέσως μετά την έναρξη των διαπραγματεύσεων της σύμβασης μεταξύ των πιθανών Εργολάβων, η Εθνική Αρχή Ασφαλείας του Μέρους προέλευσης θα ενημερώνει την Εθνική Αρχή Ασφαλείας του άλλου Μέρους, σχετικά με το επίπεδο διαβάθμισης ασφαλείας που δόθηκε στις Διαβαθμισμένες Πληροφορίες οι οποίες σχετίζονται με τις διαπραγματεύσεις αυτές.

5. Αντίγραφο της κάθε Διαβαθμισμένης Σύμβασης προωθεί και στην Εθνική Αρχή Ασφαλείας του Μέρους όπου πρόκειται να διεξαχθούν οι εργασίες, για να επιτραπεί η κατάλληλη επίβλεψη και ο έλεγχος ασφαλείας.

Άρθρο 10 **Επισκέψεις**

1. Οι επισκέψεις που αφορούν σε Διαβατισμένες Συμβάσεις και προϋποθέτουν πρόσβαση σε Διαβατισμένες Πληροφορίες υπόκεινται στην εκ των προτέρων γραπτή έγκριση η οποία παρέχεται από την Αρμόδια Αρχή του Μέρους φιλοξενίας.
2. Η Αρμόδια Αρχή του φιλοξενούντος Μέρους θα πρέπει να λάβει αίτημα επίσκεψης τουλάχιστον δέκα ημέρες προηγουμένως.
3. Σε έκτακτες περιπτώσεις το αίτημα επίσκεψης μπορεί να διαβιβαστεί εντός συντομότερης προθεσμίας.
4. Τα αιτήματα για την επίσκεψη περιλαμβάνουν:
 - α) όνομα και επώνυμο του επισκέπτη, τόπο και ημερομηνία γέννησης, υπηκοότητα και αριθμό διαβατηρίου ή ταυτότητας,
 - β) επωνυμία του νομικού προσώπου το οποίο εκπροσωπεί ο επισκέπτης και τη θέση του επισκέπτη στο νομικό πρόσωπο,
 - γ) επωνυμία, διεύθυνση, τηλέφωνο, ηλεκτρονική διεύθυνση και σημείο επικοινωνίας του νομικού προσώπου το οποίο πρόκειται να δεχθεί την επίσκεψη,
 - δ) Εξουσιοδότηση Ασφαλείας Προσωπικού, της εγκυρότητάς του, και του επιπέδου του,
 - ε) σκοπό και λόγους της επίσκεψης,
 - στ) αναμενόμενη ημερομηνία και διάρκεια της επίσκεψης. Σε περίπτωση επαναλαμβανόμενων επισκέψεων, αναφέρεται η συνολική διάρκεια των επισκέψεων,
 - ζ) ημερομηνία, υπογραφή και επίσημη σφραγίδα της Αρμόδιας Αρχής.
5. Αμέσως μετά την έγκριση της επίσκεψης, η Αρμόδια Αρχή του κράτους Μέρους υποδοχής αποστέλλει αντίγραφο του αιτήματος για επίσκεψη στους λειτουργούς ασφάλειας του νομικού προσώπου που πρόκειται να δεχθεί την επίσκεψη.

6. Η ισχύς της έγκρισης επίσκεψης δεν υπερβαίνει το ένα έτος.
7. Οι Αρμόδιες Αρχές των Μερών δύναται να καταρτίσουν καταλόγους με φυσικά πρόσωπα τα οποία είναι εξουσιοδοτημένα να πραγματοποιούν επαναλαμβανόμενες επισκέψεις. Οι κατάλογοι ισχύουν για αρχική περίοδο δώδεκα μηνών. Οι όροι των αντίστοιχων επισκέψεων θα καθορίζονται απευθείας από τα πρόσωπα που υπάρχουν ως σημεία επαφής του νομικού προσώπου που πρόκειται να δεχθεί την επίσκεψη, σύμφωνα με τους όρους και τις προϋποθέσεις που θα συμφωνηθούν.

Άρθρο 11 **Παραβίαση Ασφάλειας**

1. Σε περίπτωση Παραβίασης Ασφάλειας, η Εθνική Αρχή Ασφάλειας του Μέρους Παραλήπτη ενημερώνει την Εθνική Αρχή Ασφαλείας του Μέρους Προέλευσης το συντομότερο δυνατόν και κινεί την κατάλληλη διαδικασία διερεύνησης.
2. Εάν η παραβίαση ασφαλείας πραγματοποιηθεί σε τρίτο κράτος, η Εθνική Αρχή Ασφαλείας του αποστέλλοντος Μέρους θα λαμβάνει όλα τα απαραίτητα μέτρα έτσι ώστε να διασφαλιστεί ότι οι ενέργειες οι οποίες περιγράφονται στην Παράγραφο 1 έχουν τεθεί σε εφαρμογή.
3. Το Μέρος Προέλευσης, κατόπιν αιτήματος, συνεργάζεται στην έρευνα σύμφωνα με την Παράγραφο 1.
4. Το Μέρος Προέλευσης ενημερώνεται για τα αποτελέσματα της έρευνας και λαμβάνει τη τελική έκθεση αναφορικά με τους λόγους και την έκταση της ζημιάς.

Άρθρο 12 **Έξοδα**

1. Η εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας υπό κανονικές συνθήκες δεν συνεπάγεται οποιαδήποτε έξοδα.

2. Σε περίπτωση οποιωνδήποτε εξόδων, κάθε Μέρος αναλαμβάνει τα δικά του έξοδα τα οποία θα προκύψουν από την εφαρμογή και την παρακολούθηση της παρούσας Συμφωνίας.

Άρθρο 13 **Διευθέτηση Διαφορών**

Τυχόν διαφορές οι οποίες θα προκύψουν από την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, διευθετούνται με διαπραγματεύσεις μεταξύ των Μερών χωρίς προσφυγή σε εξωτερική δικαιοδοσία.

Άρθρο 14 **Τελικές Διατάξεις**

1. Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα και τίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία λήψης της τελευταίας γραπτής ειδοποίησης σύμφωνα με την οποία τα Μέρη ανακοινώνουν το ένα στο άλλο, μέσω της διπλωματικής οδού, ότι έχουν εκπληρωθεί όλες οι αναγκαίες εθνικές νομικές διαδικασίες οι οποίες απαιτούνται για την έναρξη της ισχύος της παρούσας Συμφωνίας.

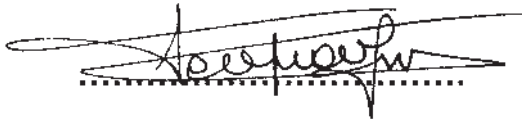
2. Η παρούσα Συμφωνία δύναται να τροποποιείται από καιρού εις καιρόν στη βάση κοινής γραπτής συγκατάθεσης των Μερών. Οι τροποποιήσεις τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με την Παράγραφο 1.

3. Κάθε Μέρος δύναται, ανά πάσα στιγμή, να τερματίσει τη Συμφωνία με γραπτή ειδοποίηση προς το άλλο Μέρος, μέσω της διπλωματικής οδού. Στην περίπτωση αυτή, ο τερματισμός της Συμφωνίας θα ισχύει έξι μήνες μετά την ημερομηνία λήψης της αντίστοιχης ειδοποίησης.

4. Ανεξάρτητα από τον τερματισμό της παρούσας Συμφωνίας, τα Μέρη θα διασφαλίσουν ότι όλες οι Διαβαθμισμένες Πληροφορίες θα συνεχίσουν να προστατεύονται έως ότου το Μέρος Προέλευσης απαλλάξει το Μέρος Παραλήπτη από αυτήν την υποχρέωση.

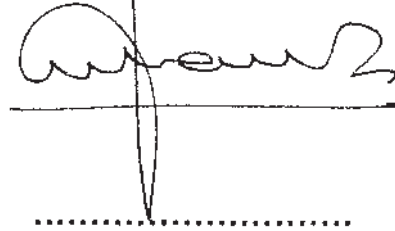
Συντάχθηκε στην*Μαδρίτη*.....στις*19. Ιανουαρίου 2016*σε δύο πρωτότυπα, στην ελληνική, ισπανική και αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διαφωνίας ως προς την ερμηνεία, υπερισχύει το αγγλικό κείμενο.

Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας



.....

Για το Βασίλειο της Ισπανίας



.....

ΜΕΡΟΣ ΙΙ
(Ισπανική Γλώσσα)

**Acuerdo entre la República de Chipre y el Reino de España sobre
protección recíproca de Información Clasificada**

**La República de Chipre
y
el Reino de España**

(en lo sucesivo denominadas las "Partes"),

Reconociendo la necesidad de establecer normas en materia de protección recíproca de la Información Clasificada intercambiada en el ámbito de la cooperación política, militar, económica, judicial, científica, tecnológica o de cualquier otro tipo, así como de toda aquella Información Clasificada que se genere en el marco de la misma;

Con el propósito de garantizar la protección recíproca de toda la Información Clasificada que haya sido clasificada por una Parte y transmitida a la otra o que se genere habitualmente en el curso de la cooperación entre las Partes;

Deseando establecer un conjunto de normas que garanticen la protección recíproca de la Información Clasificada que se intercambie entre las Partes;

Considerando los intereses recíprocos en materia de Información Clasificada, de conformidad con la legislación de las Partes;

Convienen en lo siguiente:

**Artículo 1
Objeto**

1. El objeto del presente Acuerdo es garantizar la protección de la Información Clasificada que se genere o intercambie entre las Partes o entre entidades públicas y privadas sujetas a su jurisdicción.
2. Ninguna de las Partes podrá invocar el presente Acuerdo para obtener Información Clasificada que la otra Parte haya recibido de un Tercero.

**Artículo 2
Definiciones**

A los efectos del presente Acuerdo:

- a) Por "**Infracción de Seguridad**" se entenderá la acción u omisión que vulnere el presente Acuerdo o la legislación nacional de las Partes y cuyo resultado pueda provocar la divulgación, pérdida, destrucción, apropiación indebida o cualquier otro tipo de comprometimiento de la Información Clasificada.

- b) Por **“Contrato Clasificado”** se entenderá todo acuerdo entre dos o más Contratistas que contenga Información Clasificada o cuya ejecución requiera acceso a la misma.
- c) Por **“Información Clasificada”** se entenderá cualquier información o material, independientemente de su forma o naturaleza, que precise protección contra su divulgación no autorizada, y haya sido clasificado de conformidad con la legislación nacional de las Partes y designado como tales con un grado de clasificación de seguridad.
- d) Por **“Autoridad Competente”** se entenderá la Autoridad Nacional de Seguridad y cualquier otra entidad competente que, de conformidad con la legislación nacional de las Partes, sea responsable de la ejecución del presente Acuerdo.
- e) Por **“Contratista”** se entenderá toda persona física o jurídica que posea capacidad legal para celebrar Contratos Clasificados.
- f) Por **“Habilitación de Seguridad de Establecimiento”** se entenderá la resolución, por parte de la Autoridad Competente, de que la persona jurídica posee la capacidad material y organizativa de manejar y almacenar Información Clasificada hasta un determinado Grado de Clasificación de Seguridad concreto, éste incluido, de conformidad con la legislación nacional correspondiente.
- g) Por **“Autoridad Nacional de Seguridad”** se entenderá la autoridad estatal de cada Parte que, de conformidad con su legislación nacional, sea responsable de la ejecución y supervisión generales del presente Acuerdo. Las autoridades correspondientes se detallan en el apartado 1 del artículo 4 del presente.
- h) Por **“Necesidad de Conocer”** se entenderá la necesidad de acceder a Información Clasificada específica para la realización de una tarea concreta.
- i) Por **“Parte de Origen”** se entenderá la Parte que haya creado la Información Clasificada.
- j) Por **“Habilitación Personal de Seguridad”** se entenderá la resolución por parte de la Autoridad Competente, de conformidad con la legislación nacional correspondiente, de que la persona ha obtenido la habilitación de seguridad para manejar y acceder a Información Clasificada hasta un Grado de Clasificación de Seguridad específico, éste incluido, de conformidad con las leyes y reglamentos nacionales.

- k) Por “**Parte Receptora**” se entenderá la Parte a la que la Parte de Origen transmita la Información Clasificada.
- l) Por “**Tercero**” se entenderá todo Estado, incluidas personas físicas y jurídicas bajo su jurisdicción, u organización internacional que no sea Parte en el presente Acuerdo.

Artículo 3 Grados de Clasificación de Seguridad

Las Partes convienen en que los siguientes grados de clasificación de seguridad y marcas son equivalentes y corresponden a los que figuran en el siguiente cuadro:

ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	SECRETO
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	RESERVADO
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	CONFIDENCIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	DIFUSIÓN LIMITADA

La Información Clasificada intercambiada en el ámbito del presente Acuerdo llevará anotado el grado apropiado de seguridad y su grado y marca equivalente en ambos idiomas (español y griego).

Artículo 4 Autoridades Competentes

1. Las Autoridades Nacionales de Seguridad de las Partes son:

Para la República de Chipre:
Autoridad Nacional de Seguridad
Ministerio de Defensa de la República de Chipre

Para el Reino de España:
Secretario de Estado,
Director del Centro Nacional de Inteligencia
Oficina Nacional de Seguridad

2. Las Partes se informarán mutuamente, por conducto diplomático, de cualquier modificación que afecte a sus Autoridades Nacionales de Seguridad.

3. Previa petición, las Autoridades Nacionales de Seguridad se informarán mutuamente acerca de otras Autoridades Competentes.
4. Las Autoridades Nacionales de Seguridad se informarán mutuamente de su correspondiente legislación nacional sobre Información Clasificada, así como de sus modificaciones sustanciales, e intercambiarán información sobre las normas, los procedimientos y las prácticas de seguridad para la protección de la Información Clasificada.

Artículo 5

Medidas de protección y acceso a la Información Clasificada

1. De conformidad con su legislación nacional, las Partes adoptarán las medidas adecuadas para la protección de la Información Clasificada, que se intercambie o genere en virtud del presente Acuerdo. De conformidad con el artículo 3, conferirán a la Información Clasificada, al menos, el mismo grado de protección que confieran a la su propia Información Clasificada nacional de un grado de clasificación de seguridad equivalente.
2. La Parte Receptora no transmitirá Información Clasificada a ningún Tercero ni a ninguna persona física o entidad pública o privada que sean nacionales de un Tercero, sin la autorización previa por escrito de la Parte de Origen.
3. La Parte de Origen informará a la Parte Receptora por escrito de cualquier cambio en el grado de clasificación de seguridad de la Información Clasificada transmitida.
4. El acceso a la Información Clasificada de grado ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ/ CONFIDENCIAL o superior estará limitado a las personas físicas que tengan Necesidad de Conocer para el desempeño de sus funciones, hayan sido autorizadas por las autoridades pertinentes y estén en posesión de una Habilitación Personal de Seguridad del grado correspondiente. El acceso a la Información Clasificada de grado ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ /DIFUSIÓN LIMITADA estará limitado a las personas físicas que tengan Necesidad de Conocer y hayan recibido la autorización y las instrucciones oportunas, de conformidad con la legislación nacional de las Partes.
5. En el ámbito del presente Acuerdo, cada una de las Partes reconocerá las Habilitaciones Personales de Seguridad y las Habilitaciones de Seguridad de Establecimiento que hayan sido otorgadas de conformidad con la legislación nacional de la otra Parte. Las habilitaciones de seguridad serán equivalentes, de acuerdo a lo establecido en el artículo 3.
6. De conformidad con su legislación nacional, las Autoridades Competentes se prestarán asistencia mutua, previa petición, en la ejecución de los procedimientos de habilitación necesarios para la aplicación del presente Acuerdo.

7. En el ámbito del presente Acuerdo, las Autoridades Competentes de las Partes se informarán mutuamente y sin demora de toda modificación que sufran las Habilitaciones Personales de Seguridad y de Establecimiento, en particular, en caso de retirada o reducción del grado de clasificación.
8. La Parte Receptora:
- a) sólo remitirá Información Clasificada a Terceros con el consentimiento previo por escrito de la Parte de Origen;
 - b) marcará la Información Clasificada recibida de conformidad con el artículo 3;
 - c) utilizará la Información Clasificada sólo para los fines para los que haya sido facilitada.

Artículo 6 Transmisión de Información Clasificada

1. La Información Clasificada se transmitirá por conducto diplomático, salvo que las Autoridades Nacionales de Seguridad aprueben otro cauce. La Parte Receptora acusará el recibo de la misma por escrito.
2. La transmisión electrónica de Información Clasificada se llevará a cabo por los medios de cifra certificados que acuerden las Autoridades Nacionales de Seguridad.
3. Los principales puntos de entrada y salida para el intercambio de Información Clasificada en virtud del presente Acuerdo serán:

Para la República de Chipre:
El Registro Central TOP SECRET del Ministerio de Asuntos Exteriores.

Para el Reino de España:
El Registro Central de España del Centro Nacional de Inteligencia.

Artículo 7 Reproducción y traducción de Información Clasificada

1. Las traducciones y reproducciones de Información Clasificada se efectuarán de conformidad con la legislación nacional de la Parte Receptora y según los siguientes procedimientos:
 - a) las reproducciones y traducciones llevarán la marca de clasificación original y serán objeto de la misma protección que la Información Clasificada original;
 - b) las traducciones y el número de copias se limitarán a las necesarias para fines oficiales;

- c) las traducciones incluirán la correspondiente nota en la lengua de destino para indicar que contienen Información Clasificada recibida de la Parte de Origen;
 - d) las personas físicas que traduzcan o reproduzcan la Información Clasificada deberán contar con la pertinente Habilitación Personal de Seguridad, cuando sea necesario.
2. La Información Clasificada marcada como ΑΠΟΡΡΗΤΟ/RESERVADO o superior se traducirá o reproducirá únicamente con el consentimiento previo por escrito de la Parte de Origen.

Artículo 8 Destrucción de Información Clasificada

1. La destrucción de la Información Clasificada se llevará a cabo de tal manera que su reconstrucción parcial o total sea imposible.
2. La Información Clasificada marcada hasta ΑΠΟΡΡΗΤΟ/RESERVADO se destruirá de conformidad con la legislación nacional.
3. La Información Clasificada marcada como ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/SECRETO no se destruirá, sino que se devolverá a la Autoridad Competente de la Parte de Origen.
4. Se elaborará un informe de destrucción de la Información Clasificada, cuya traducción en inglés se entregará a la Autoridad Competente de la Parte de Origen.
5. Si se produce una situación de crisis que haga imposible proteger o devolver la Información Clasificada, se procederá a su inmediata destrucción. La Parte Receptora comunicará su destrucción a la Autoridad de Seguridad Competente de la Parte de Origen a la mayor brevedad.

Artículo 9 Contratos Clasificados

1. La Autoridad Nacional de Seguridad de una Parte que desee celebrar un Contrato Clasificado con un Contratista de la otra Parte, o autorizar a uno de sus contratistas para que lo celebre un Contrato Clasificado en el territorio de esta última, deberá obtener garantías previas por escrito de la Autoridad Nacional de Seguridad de la otra Parte de que el Contratista propuesto posee una Habilitación de Seguridad de Establecimiento del grado de clasificación de seguridad que corresponda.
2. El Contratista someterá la información sobre posibles subcontratistas a la aprobación de la Autoridad Nacional de Seguridad, en cuyo territorio vaya a realizarse el trabajo.

3. Todos los Contratos Clasificados que se celebren de conformidad con el presente Acuerdo recogerán:
 - a) el compromiso por parte del Contratista de garantizar que todos sus locales disponen de las condiciones necesarias para manejar y almacenar Información Clasificada del grado de clasificación de seguridad correspondiente;
 - b) el compromiso por parte del Contratista de garantizar que todas las personas que realizan funciones para las que se requiera acceso a Información Clasificada disponen de una autorización acorde a la legislación nacional para acceder a Información Clasificada de un grado de clasificación de seguridad equivalente;
 - c) el requisito de que el Contratista garantizará que se informa de su responsabilidad a todas las personas que tengan acceso a la Información Clasificada en materia de protección de la misma de conformidad con la legislación nacional;
 - d) una lista de Información Clasificada y otra con los establecimientos en los que ésta puede generarse;
 - e) el procedimiento para la comunicación de las modificaciones del grado de clasificación de seguridad de la Información Clasificada;
 - f) los medios de comunicación y electrónicos de transmisión;
 - g) el procedimiento de transmisión de Información Clasificada;
 - h) el compromiso por parte del Contratista de notificar toda infracción de Seguridad real o presunta;
 - i) el compromiso por parte del Contratista de remitir una copia del Contrato Clasificado a su Autoridad Competente;
 - j) el compromiso por parte del subcontratista de satisfacer las mismas obligaciones de seguridad que el Contratista.
4. En cuanto los posibles Contratistas entablen negociaciones precontractuales, la Autoridad Nacional de Seguridad de la Parte de Origen comunicará a su homólogo de la otra Parte el grado de clasificación de seguridad otorgado a la Información Clasificada relativa a dichas negociaciones precontractuales.
5. Se enviará copia de todos los Contratos Clasificados a la Autoridad Nacional de Seguridad de la Parte en la que haya de realizarse el trabajo para que puedan ejercerse una supervisión y un control adecuados de la seguridad.

Artículo 10

Visitas

1. Las visitas relativas a los Contratos Clasificados y que comporten acceso a Información Clasificada están sujetas a la aprobación previa por escrito de la Autoridad Competente de la Parte anfitriona.
2. La Autoridad Competente de la Parte anfitriona deberá recibir las solicitudes de visita con una antelación mínima de diez (10) días.
3. En casos de urgencia, la solicitud de visita podrá cursarse con menor antelación.
4. La solicitud de visita contendrá:
 - a) nombre y apellido, lugar y fecha de nacimiento, nacionalidad, y número de pasaporte o de documento de identidad del visitante;
 - b) nombre de la persona jurídica a la que representa el visitante y su cargo en ella;
 - c) nombre, dirección, teléfono, dirección de correo electrónico y datos del punto de contacto de la persona jurídica a visitar;
 - d) confirmación de la Habilitación Personal de Seguridad del visitante, su validez y grado;
 - e) objeto y propósito de la visita;
 - f) fecha y duración prevista de la visita solicitada. En caso de visitas recurrentes deberá indicarse el periodo total cubierto;
 - g) fecha, firma y sello oficial de la Autoridad Competente.
5. Una vez que se haya aprobado la visita, la Autoridad Competente de la Parte anfitriona remitirá copia de la solicitud a los responsables de seguridad de la persona jurídica que vaya a visitarse.
6. La aprobación de la visita tendrá una validez máxima de un año.
7. Las Autoridades Competentes de las Partes podrán confeccionar listas con las personas físicas autorizadas a realizar visitas recurrentes. Estas listas tendrán una validez inicial de doce meses. De conformidad con las condiciones pactadas, se acordarán los términos de las respectivas visitas directamente con los puntos de contacto correspondientes de la persona jurídica que las personas físicas vayan a visitar.

Artículo 11 Infracción de Seguridad

1. En caso de Infracción de Seguridad, la Autoridad Nacional de Seguridad de la Parte Receptora informará a su homóloga de la Parte de Origen a la mayor brevedad e iniciará la investigación oportuna.
2. Si se cometiere una Infracción de Seguridad en un tercer Estado, la Autoridad Nacional de Seguridad de la Parte remitente adoptará todas las medidas necesarias para garantizar que se emprenden las acciones previstas en el apartado 1.
3. Si así se le solicita, la Parte de Origen cooperará en la investigación de conformidad con el apartado 1.
4. Se informará a la Parte de Origen de los resultados de la investigación y se le enviará un informe final en el que se recojan las causas y el alcance de los daños.

Artículo 12 Gastos

1. Como norma general, la aplicación del presente Acuerdo no generará gasto alguno.
2. En caso de producirse, cada una de las Partes asumirá aquellos en los que haya incurrido al aplicar y supervisar el presente Acuerdo.

Artículo 13 Solución de controversias

Las controversias relativas a la interpretación y aplicación del presente Acuerdo se resolverán mediante negociaciones entre las Partes sin que deban someterse a un tercero ajeno al mismo.

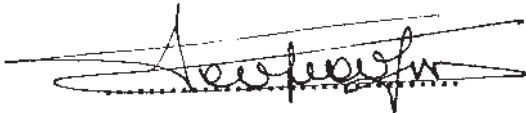
Artículo 14 Disposiciones finales

1. El presente Acuerdo se concluye por un periodo indefinido y entrará en vigor el primer día del segundo mes siguiente a la fecha de recepción de la última notificación escrita entre las Partes por la que se informen, por conducto diplomático, de que se han satisfecho los requisitos jurídicos nacionales necesarios para su entrada en vigor.
2. El presente Acuerdo podrá enmendarse en cualquier momento por mutuo consentimiento de las Partes expresado por escrito. Las enmiendas surtirán efecto a tenor de lo dispuesto en el apartado 1.


3. Cualquiera de las Partes podrá denunciar el presente Acuerdo por escrito en todo momento por conducto diplomático. En tal caso, la denuncia surtirá efecto transcurridos seis meses a partir de la fecha de recepción de la notificación correspondiente.
4. Sin perjuicio de la terminación del presente Acuerdo, las Partes velarán por que toda la Información Clasificada quede protegida hasta que la Parte de Origen exima a la Parte Receptora de esta obligación.

Hecho en *Madrid*....., el *19 de Enero de 2016*, en dos juegos originales en griego, español e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de discrepancias en la interpretación, prevalecerá el texto inglés.

Por la República de Chipre



Por el Reino de España



ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ
(Αγγλική Γλώσσα)

**Agreement between the Republic of Cyprus and the Kingdom of
Spain on the Mutual Protection of Classified Information**

**The Republic of Cyprus
and
the Kingdom of Spain**

(hereinafter referred to as "the Parties"),

Recognizing the need to set rules on protection of Classified Information mutually exchanged within the scope of political, military, economical, legal, scientific and technological or any other cooperation, as well as Classified Information generated in the process of such cooperation,

Intending to ensure the mutual protection of all Classified Information, which has been classified by one Party and transferred to the other Party or commonly generated in the course of co-operation between the Parties,

Desiring to create a set of rules on the mutual protection of Classified Information exchanged between the Parties,

Considering the mutual interests in the protection of Classified Information, in accordance with the legislation of the Parties,

Have agreed as follows:

**Article 1
Objective**

1. The objective of this Agreement is to ensure the protection of Classified Information that is generated or exchanged between the Parties or between public and private entities under their jurisdiction.
2. Neither Party shall invoke this Agreement in order to obtain Classified Information which the other Party has received from a Third Party.

**Article 2
Definitions**

For the purposes of this Agreement:

a) **"Breach of Security"** means an act or an omission which is contrary to this Agreement or the national legislation of the Parties, the result of which may lead to disclosure, loss, destruction, misappropriation or any other type of compromise of Classified Information.

b) **"Classified Contract"** means an agreement between two or more Contractors which contains, or the implementation of which requires access to, Classified Information.

c) **"Classified Information"** means any information or material, irrespective of its form or nature, which requires protection against unauthorised disclosure and has been classified in accordance with the national legislation of the Parties and has been so designated by a security classification level.

d) **"Competent Authority"** means the National Security Authority and any other competent entity which, according to the national legislation of the Parties, is responsible for the implementation of this Agreement.

e) **"Contractor"** means an individual or a legal entity possessing the legal capacity to conclude Classified Contracts.

f) **"Facility Security Clearance"** means the determination by the Competent Authority confirming, that the legal entity has the physical and organizational capability to handle and store Classified Information up to and including a particular Security Classification Level, in accordance with the respective national legislation.

g) **"National Security Authority"** means the state authority of each Party, which in accordance with its national legislation is responsible for the general implementation and supervision of this Agreement the respective authorities of the Parties are referred to in Article 4 paragraph 1 of this Agreement.

h) **"Need-to-know"** means the necessity to have access to specific Classified Information for the performance of a specific task.

i) **"Originating Party"** means the Party which has created Classified Information.

j) **"Personnel Security Clearance"** means the determination by the Competent Authority confirming, in accordance with the respective national legislation, that the individual has been security cleared to access and handle Classified Information up to and including a specified Security Classification Level in accordance with its national laws and regulations.

k) **“Receiving Party”** means the Party to which Classified Information of the Originating Party is transmitted.

i) **“Third Party”** means any state, including legal entities and individuals under its jurisdiction, or International Organisation, which is not a party to this Agreement.

Article 3 Security Classification Levels

The Parties agree that the following security classification levels and markings are equivalent and correspond to the security classification levels specified in the table below:

ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ	SECRETO
ΑΠΟΡΡΗΤΟ	RESERVADO
ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ	CONFIDENCIAL
ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ	DIFUSIÓN LIMITADA

The Classified Information exchanged under this Agreement, shall bear the appropriate security and equivalent classified level and marking in both languages (Greek and Spanish).

Article 4 Competent Authorities

1. The National Security Authorities of the Parties are:

For the Republic of Cyprus:

National Security Authority
Ministry of Defence of the Republic of Cyprus

For the Kingdom of Spain:

Secretary of State,
Director of the National Intelligence Centre
National Office of Security

2. The Parties shall inform each other through diplomatic channels of any modification of the National Security Authorities.
3. Upon request the National Security Authorities shall notify each other about other Competent Authorities.
4. The National Security Authorities shall inform each other of respective national legislation on Classified Information and of any significant amendments thereto and shall exchange information about the security standards, procedures and practices for the protection of Classified Information.

Article 5

Protection Measures and Access to Classified Information

1. In accordance with their national legislation, the Parties shall take all appropriate measures for the protection of Classified Information, which is exchanged or generated under this Agreement. At least the same level of protection shall be assigned to such Classified Information as is provided for the national Classified Information of the equivalent security classification level in accordance with Article 3.
2. The Receiving Party shall not transmit Classified Information to a Third Party or to any individual or private or public entity which holds the nationality of a Third Party, without prior written authorisation from the Originating Party.
3. The Originating Party shall inform the Receiving Party in writing about any change of the security classification level of the transmitted Classified Information.
4. Access to Classified Information ΕΜΠΙΣΤΕΥΤΙΚΟ / CONFIDENCIAL or above is limited to individuals who have a Need-to-know in order to perform their functions, have been authorised by the appropriate authorities and hold a Personnel Security Clearance to the appropriate level. Access to Classified Information at the level of ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗΣ ΧΡΗΣΗΣ / DIFUSIÓN LIMITADA, is limited to individuals who have a Need-to-know and have been properly authorised and instructed, in accordance with the national legislation of the Parties.

5. Within the scope of this Agreement, each Party shall recognise the Personnel Security Clearances and Facility Security Clearances granted in accordance with the national legislation of the other Party. The security clearances shall be equivalent in accordance with Article 3.
6. The Competent Authorities shall, in accordance with the national legislation, assist each other upon request at carrying out vetting procedures necessary for the application of this Agreement.
7. Within the scope of this Agreement, the Competent Authorities of the Parties shall inform each other without delay about any alteration with regard to Personnel and Facility Security Clearances, in particular about their withdrawal or downgrading.
8. The Receiving Party shall:
 - a) submit Classified Information to any Third Party only upon prior written consent of the Originating Party.
 - b) mark the received Classified Information in accordance with Article 3.
 - c) use Classified Information solely for the purposes it has been provided for.

Article 6 **Transmission of Classified Information**

1. Classified Information shall be transmitted through diplomatic channels unless otherwise approved by the National Security Authorities. The Receiving Party shall confirm the receipt of Classified Information in writing.
2. Electronic transmission of Classified Information shall be carried out through certified cryptographic means agreed by the National Security Authorities.
3. The main points of entry and exit for the Classified Information exchange under this Agreement shall be:

For the Republic of Cyprus:
The Central TOP SECRET Registry at the Ministry of Foreign Affairs

For the Kingdom of Spain:
The Central Registry of Spain at the National Intelligence Centre.

Article 7
Reproduction and Translation of Classified Information

1. Translations and reproductions of Classified Information shall be made in accordance with the national legislation of the Receiving Party and the following procedures:
 - a) the translations and the reproductions shall be marked with the original classification marking and protected under the same protection as the original Classified Information.
 - b) the translations and the number of copies shall be limited to that required for official purposes.
 - c) the translations shall bear an appropriate note in the language of the translation indicating that it contains Classified Information received from the Originating Party.
 - d) the individuals responsible for the translation or reproduction of Classified Information shall hold the appropriate Personnel Security Clearance, where necessary.
2. Classified Information marked ΑΠΟΡΡΗΤΟ/RESERVADO or above shall be translated or reproduced only upon prior written consent of the Originating Party.

Article 8
Destruction of Classified Information

1. Classified Information shall be destroyed in a manner that prevents its partial or total reconstruction.
2. Classified Information marked up to ΑΠΟΡΡΗΤΟ/RESERVADO shall be destroyed in accordance with the national legislation.
3. Classified Information marked ΑΚΡΩΣ ΑΠΟΡΡΗΤΟ/SECRETO shall not be destroyed. It shall be returned to Competent Authority of the Originating Party.

4. A report on destruction of Classified Information shall be made and its translation in English shall be delivered to the Competent Authority of the Originating Party.

5. In case of a crisis situation in which it is impossible to protect or return Classified Information it shall be destroyed immediately. The Receiving Party shall inform the Competent Security Authority of the Originating Party about this destruction as soon as possible.

Article 9 Classified Contracts

1. The National Security Authority of a Party, wishing to place a Classified Contract with a Contractor of other Party, or wishing to authorise one of its own Contractors to place a Classified Contract in the territory of the other Party shall obtain prior written assurance from the National Security Authority of the other Party that the proposed Contractor is granted Facility Security Clearance of the appropriate security classification level.

2. The Contractor shall submit information about potential sub-contractors for approval to the National Security Authority, in whose territory the work is to be performed.

3. Each Classified Contract concluded in accordance with this Agreement shall include:

a) commitment of the Contractor to ensure that its premises have necessary conditions for handling and storing Classified Information of the appropriate security classification level.

b) commitment of the Contractor to ensure that persons who perform duties requiring access to Classified Information are authorised in accordance with the national legislation to have access to Classified Information of the equivalent security classification level.

c) requirement that the Contractor shall ensure that all persons with access to Classified Information are informed of their responsibility towards the protection of Classified Information in accordance with the national legislation.

d) list of Classified Information and list of facilities in which Classified Information can arise.

e) procedure for communication of changes in the security classification level of Classified Information.

f) communication means and electronic means for transmission.

g) procedure for the transmission of Classified Information.

h) commitment of the Contractor to notify of any actual or suspected Breach of Security.

i) commitment of the Contractor to forward a copy of the Classified Contract to its own Competent Authority.

j) commitment of the subcontractor to fulfil the same security obligations as the Contractor.

4. As soon as pre-contractual negotiations begin between potential Contractors, the National Security Authority of the Originating Party shall inform the National Security Authority of the other Party of the security classification level given to the Classified Information related to those pre-contractual negotiations.

5. Copy of each Classified Contract shall be forwarded to the National Security Authority of the Party where the work is to be performed, to allow adequate security supervision and control.

Article 10 **Visits**

1. Visits related to Classified Contracts and involving access to Classified Information are subject to prior written approval given by the Competent Authority of the host Party.

2. The Competent Authority of the host Party shall receive a request for visit at least ten (10) days in advance.

3. In urgent cases, the request for visit can be transmitted in shorter time.

4. The request for visit shall include:

a) visitor's name and surname, place and date of birth, citizenship, passport or identification document number.

- b) name of the legal entity represented by the visitor and position of the visitor in the legal entity.
- c) name, address, phone, email address and a point of contact information of the legal entity to be visited.
- d) confirmation of the visitor's Personnel Security Clearance, its validity and level.
- e) object and purpose of the visit.
- f) expected date and duration of the requested visit. In case of recurring visits the total period covered by the visits shall be stated.
- g) the date, signature and the official seal of the Competent Authority.

5. Once the visit has been approved the Competent Authority of the host Party shall provide a copy of the request for visit to the security officers of the legal entity to be visited.

6. The validity of visit approval shall not exceed one year.

7. The Competent Authorities of the Parties may draw up lists of individuals authorised to make recurring visits. The lists are valid for an initial period of twelve months. The terms of the respective visits shall be directly arranged with the appropriate points of contact in the legal entity to be visited by these individuals, in accordance with the terms and conditions agreed upon.

Article 11 Breach of Security

1. In case of Breach of Security the National Security Authority of the Receiving Party shall inform the National Security Authority of the Originating Party, as soon as possible, and initiate the appropriate investigation.

2. If a breach of security arises in a third state, the National Security Authority of the dispatching Party shall take all necessary measures in order to ensure that the actions prescribed in Paragraph 1 are initiated.

3. The Originating Party shall, upon request, co-operate in the investigation in accordance with Paragraph 1.

4. The Originating Party shall be informed of the results of the investigation and shall receive the final report on the reasons and extent of the damage.

Article 12 Expenses

1. The implementation of this Agreement shall not normally bear any cost.
2. In the case of any cost, each Party shall bear its own expenses incurred in the course of application and supervision of this Agreement.

Article 13 Settlement of Disputes

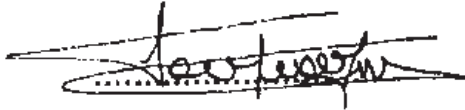
Any dispute regarding the interpretation or application of this Agreement shall be settled by negotiations between the Parties without recourse to outside jurisdiction.

Article 14 Final Provisions

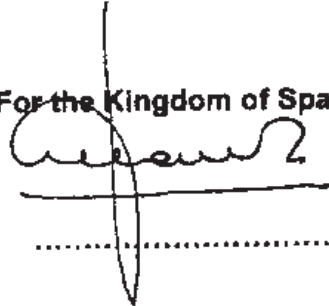
1. This Agreement is concluded for an indefinite period of time and enters into force on the first day of the second month after the date of the receipt of the latest written notification by which the Parties have notified each other, through diplomatic channels, that their national legal requirements necessary for its entry into force have been fulfilled.
2. This Agreement may be amended any time on the basis of mutual written approval of the Parties. The amendments shall enter into force in accordance with paragraph 1.
3. Each Party may, at any time, terminate this Agreement by written notification to the other Party, through diplomatic channels. In this case, the termination takes effect six months after the date of the receipt of the respective notification.
4. Notwithstanding the termination of this Agreement, the Parties shall ensure that all Classified Information shall continue to be protected until the Originating Party dispenses the Receiving Party from this obligation.

Done at ... *Madrid* on *19th of January 2016* in two original sets, each in the Greek, Spanish and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail

For the Republic of Cyprus

A handwritten signature in black ink, appearing to be in Greek characters, written over a horizontal line. Below the line is a dotted line.

For the Kingdom of Spain

A handwritten signature in black ink, appearing to be in Spanish characters, written over a horizontal line. Below the line is a dotted line.